ARANJAMENT TEHNIC
între Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova și Ministerul Apărării al Republicii Italiene cu privire la asistența și suportul logistic în unitățile multinaționale specializate (MSU)

Chișinău, 14 august 2024

TRADUCERE OFICIALĂ

ARANJAMENT TEHNIC

ÎNTRE

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA

ŞI

MINISTERUL APARĂRII AL REPUBLICII ITALIENE

CU PRIVIRE LA

ASISTENŢA ŞI SUPORTUL LOGISTIC ÎN UNITĂŢILE MULTINAŢIONALE SPECIALIZATE (MSU)

DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

INTRODUCERE

Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova și Ministerul Apărării al Republicii Italiene, denumite în continuare „Participanți".

AVÂND ÎN VEDERE prevederile „Protocolului adițional la Acordul dintre statele Părți la Tratatul Atlanticului de Nord și celelalte state participante la Parteneriatul pentru pace privind statutul forțelor lor (NATO PfP SOFA)", din 19 iunie 1995,

AVÂND ÎN VEDERE implementarea Planului operațional SACEUR 10501 Revizuirea 3 Amendamentul 3 din 27 septembrie 2019,

LUÂND ÎN CONSIDERARE „Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italiene cu privire la cooperarea în domeniul apărării", din 6 decembrie 2006 și intrat în vigoare la 6 octombrie 2010,

AVÂND ÎN VEDERE necesitatea definirii cerințelor și procedurilor suportului logistic oferit de NL Participantului moldovean care contribuie în Unitatea Multinațională Specializată (MSU),

au ajuns la următoarea înțelegere:

SECȚIUNEA 1
DEFINIȚII

1.1. Lead Nation/Națiunea Lider (NL): Partea italiană, care sprijină Națiunea care contribuie la susținerea carabinierilor, care participă la MSU.

1.2. Națiunea care contribuie cu personal (TCN): Participantul moldovean, care contribuie cu personal militar, inclusiv materiale, provizii și echipamente asociate.

1.3. Tabăra MSU: Complexul italian din Pristina din care operează MSU.

1.4. Reprezentant Național Superior (SNR): Ofițerul care reprezintă LN (ITA SNR-reprezentantul național superior al Italiei) și TCN (MDA SNR-reprezentantul național superior al Republicii Moldova).

1.5. APOE: Portul aerian de îmbarcare.

1.6. KFOR: Forța militară din Kosovo.

1.7. APOD: Portul aerian de debarcare.

SECȚIUNEA 2
DISPOZIȚII GENERALE

2.1. Prezentul Aranjament Tehnic (AT) identifică procedurile prin care LN-ul va oferi suport logistic TCN.

2.2. Sprijinul logistic pentru TCN:

- va include furnizarea de materiale, echipamente și servicii prevăzute de prezentul AT;
- va fi la același standard cu suportul oferit forțelor italiene, care participă la MSU.

2.3. TCN va contribui cu un contingent de carabinieri moldoveni de până la o dimensiune de pluton, inclusiv personal dislocat individual.

2.4. Nivelul de contribuție (număr de personal și active) al Carabinierilor moldoveni va fi coordonat la nivel operațional între Comandamentul italian pentru operațiuni comune (ITA CJOC) și Inspectoratul General de Carabinieri al Ministerului Afacerilor Interne al Republicii Moldova cu cel puțin șase luni în avans.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DOCUMENTE ȘI PETIȚII

SECTIUNEA 3
SUPORT LOGISTIC

3.1. LN va oferi, în mod gratuit, TCN-ului suport logistic, așa cum este specificat în Anexa A.

3.2. Alte tipuri de sprijin care nu sunt enumerate în Anexa menționată, dacă sunt solicitate, vor fi furnizate de LN, în limitele mijloacelor și capacităților, pe bază de rambursare la aceeași rată cu care se percepe forțele italiene care participă la MSU.

SECTIUNEA 4
UNIFORMA ȘI ECHIPAMENT

4.1. Personalul TCN va purta uniformă națională și va purta arme de foc de serviciu, muniție, mijloace de constrângere, cască balistică, vestă antiglonț și orice alte echipamente necesare desfășurării misiunii, inclusiv vehicule.

SECTIUNEA 5
SUPORT MEDICAL

5.1. TCN este responsabil de:
- asigurarea faptului că personalul său este apt din punct de vedere al sănătății pentru participarea la misiune;
- luarea tuturor măsurilor preventive adecvate, cum ar fi vaccinările;
- furnizarea de truse de prim ajutor, inclusiv auto-injectoare.

5.2. La cerere, LN va furniza gratuit servicii medicale (primul ajutor) la unitatea medicală italiană din tabăra MSU.

5.3. LN este responsabil pentru evacuarea victimelor către cele mai apropiate unități medicale de nivel superior. Evacuarea strategică (STRATEVAC) este responsabilitatea TCN.

SECTIUNEA 6
SISTEME DE COMUNICARE

6.1. LN va permite instalarea unui sistem autonom de comunicații prin satelit al TCN pentru a stabili și menține comunicarea cu structura de comandă a TCN la fața locului, în vecinătatea clădirii NSE. Echipamentul de comunicație va fi asigurat de TCN. LN permite modificări minore de construcție ale clădirii în cazul în care să faciliteze mijloacele de comunicație prin satelit.

6.2. Sistemele radio pentru comunicații tactice vor fi furnizate de LN personalului TCN, inclusiv accesoriile care vor fi utilizate în cadrul misiunii.

6.3. Sistemul radio al Rețelei de Comandă de Foarte Înaltă Frecvență (VCN) va fi furnizat de KFOR personalului TCN, inclusiv accesoriile care vor fi utilizate în cadrul misiunii.

6.4. Activele KFOR Theatre System (TS) vor fi furnizate de KFOR pentru echiparea vehiculelor destinate conducerii misiunii. Personalul TCN va primi instruire pentru utilizarea KFOR TS.

6.5. Doar sistemele radio KFOR CLASS certificate CLASS vor fi utilizate pentru comunicațiile CLASS.

SECTIUNEA 7
ÎMPRUMUTURI

7.1. Orice articol împrumutat către TCN va fi returnat LN în avans până la plecarea din unitate. TCN se asigură că articolele împrumutate vor fi folosite cu grijă și returnate lui LN în aceeași stare în care au fost primite.

7.2. Ori de câte ori, la sfârșitul perioadei de împrumut, articolele au fost pierdute sau au fost returnate deteriorate, TCN va rambursa costul total pentru repararea sau achiziționarea articolelor.

7.3. Uzura normală a materialului împrumutat nu este considerată deteriorare.

SECȚIUNEA 8
TRANSPORT STRATEGIC AERIAN

8.1. La cerere, Participantul italian va asigura gratuit transportul necesar pentru transportul dus-întors al Forțelor Moldovei din Italia din/în unitatea militară pentru două rotații pe an.

8.2. Pentru a aranja transportul aerian, Participantul din Republica Moldova trebuie să depună la Oficiul relevant al Participantului Italian (IT CJO - Comandamentul Italian pentru Operațiuni Comune) o cerere de transport. IT CJO va decide cea mai bună opțiune de la caz la caz. Există trei opțiuni:

a) Transport aerian din Italia la unitate și invers cu escală în Republica Moldova (Chișinău). Cererea de oprire trebuie:

- să fie solicitat CJO IT cu cel puțin trei luni înainte de plecare/sosire;
- include numărul de pasageri.

b) Personalul Forțelor Moldovenești pleacă din Italia. În acest caz, Participantul moldovean are responsabilitatea de a-și selecta personalul și echipamentele la APOE/APOD italian desemnat, definind în prealabil autorizația vamală și acordând, dacă este necesar, autorizații diplomatice pentru intrarea pe teritoriul Kosovo de către Autoritățile competente. Transportul personalului și echipamentelor moldovenești din Moldova în Italia și din Italia în Moldova vor fi aranjate și plătite de Participantul Moldovean. Orice fel de sprijin pentru intrarea și/sau tranzitarea teritoriului italian trebuie solicitat în prealabil prin Ataşatul Militar moldovenesc acreditat în Italia în conformitate cu „Regulile pentru ataşaţii militari străini acreditaţi pe lângă Guvernul Republicii Italiene – Ediția 2017". Odată ajunse la APOE/APOD, forțele moldovenești vor fi sprijinite de forțele italiene care se desfășoară în Kosovo în conformitate cu prevederile Secțiunii 3, acolo unde este cazul.

c) Plata biletului civil dus-întors din/în Republica Moldova către/dinspre unitatea militară.

8.3. În cazul tranzitului prin aeroporturile din Republica Moldova, Participantul Republicii Moldova va acorda aeronavelor naționale italiene și/sau aeronavelor italiene închiriate cu normă întreagă o scutire de taxele naționale și taxele pentru transportul aerian cerute în acest context (adică taxele de rulare în timpul aterizării/luării).

8.4. În cazul transportului aerian strategic furnizat de Participantul italian cu aeronave naționale, mărfurile militare periculoase vor fi transportate în conformitate cu legislația internațională și legislația națională a Participantului italian legată de regulile naționale de zbor.

8.5. Participantul moldovean are, în plus, următoarele responsabilități privind procedurile:

a) să aplice și să coordoneze cerințele de transport aerian cu Participantul italian (IT CJO) cu cel puțin patru săptămâni înainte, inclusiv Mărfuri Periculoase;

b) să pună la dispoziție IT CJO punctul de contact din Moldova responsabil de organizarea și coordonarea mișcărilor strategice;

c) să-și detașeze personalul și echipamentele la APOE/APOD desemnat, pregătindu-le pentru încărcare;

d) să furnizeze datele călătorilor autorizați care urmează să fie transportați în conformitate cu formularul din Anexa B;

e) să se asigure că materialul va fi liber de toate formalitățile vamale înainte de a-l livra la APOE/APOD italian desemnat;

f) să se angajeze ca personalul și bagajele de transportat să fie la APOE desemnat cu patru ore înainte de plecarea zborului;

g) să garanteze că mărfurile militare care urmează să fie transportate pe cale aeriană vor fi gata pentru încărcare la APOE militar desemnat în ziua lucrătoare înainte de plecarea zborului;

h) fiecărui pasager i se va permite maximum 60 kg de bagaj personal, inclusiv armele și muniție (se va aplica o toleranță de 5 kg bagaje în plus).

SECTIUNEA 9
PROCEDURI FINANCIARE

9.1. Pentru orice suport care nu este oferit gratuit conform prezentului AT, preţurile percepute către TCN vor fi la costul efectiv plătit de LN fără niciun profit suplimentar.

9.2. Costurile vor fi calculate de Unitatea Administrativă Italiană relevantă, care va emite o factură detaliată.

9.3. LN va livra lunar către MDA SNR o factură detaliată, inclusiv costurile individuale şi suma totală solicitată. MDA SNR va semna toate facturile pentru aprobare.

9.4. În termen de 60 de zile de la primirea facturii, TCN va rambursa LN prin transfer bancar în contul bancar LN desemnat.

9.5. Toate plăţile vor fi efectuate în euro.

SECTIUNEA 10
PROCEDURI LEGALE

10.1. Cazurile de abatere comise de membrii LN sau TCN vor fi, examinate de SNR-ul respectiv, în conformitate cu legislaţia naţională, cu directivele misiunii şi cu procedurile standard de operare şi administrative.

10.2. Reclamaţiile şi obligaţiile care decurg din executarea acestui AT vor fi soluţionate în conformitate cu NATO PfP SOFA.

10.3. Orice divergenţă cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului AT va fi soluţionată exclusiv prin consultări şi negocieri între Participanţi.

SECTIUNEA 11
DEZVĂLUIRI DE INFORMAŢII

11.1. Participanţii vor lua toate măsurile legale pentru a stoca, gestiona şi proteja toate materialele clasificate deţinute, utilizate, generate, furnizate sau schimbate în temeiul prezentului AT pentru a evita dezvăluirea informaţiilor clasificate.

11.2. Informaţiile clasificate vor fi schimbate între Participanţi în conformitate cu „Acordul între Guvernul Republicii Italiene şi Guvernul Republicii Moldova privind cooperarea în domeniul apărării", semnat la Roma la 06.12.2006, şi reglementările naţionale ale acestora care reglementează secretul informaţiilor.

SECTIUNEA 12
CONCLUZII FINALE

12.1. Acest AT este încheiat pe o perioadă nedeterminată şi va intra în vigoare la data ultimei semnături.

12.2. „Prezentul AT poate fi modificat şi completat în scris, de comun acord între Părţi".

12.3. „Fiecare dintre Părţi poate denunţa Prezentul AT, printr-o notificare scrisă, adresată celeilalte Părţi prin canale diplomatice, care va intra în vigoare la trei luni de la primirea notificării de către cealaltă Parte";

12.4. Acest AT este semnat în două exemplare originale în limba engleză.

DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

LISTA ANEXELOR

Anexa A: Suport Logistic
Anexa B: ITA Formular pentru transportare pe cale aeriană

PENTRU MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA	PENTRU MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII ITALIENE
Semnătură	Semnătură
Adrian EFROS	Vincenzo INGROSSO
Ministrul Afacerilor Interne al Republicii Moldova	Colonel Ataşat Militar al Italiei în Bucureşti
Locaţia, data	Locaţia, data



ANEXA A

SUPORT LOGISTIC

ITEME	COSTURI	NOTE
Suport Logistic **în tabăra MSU**	**Gratuit**	**Inclus:** - Cazare; - Cină – prânz – mic dejun; - Apă îmbuteliată (2 litri pe zi de persoană); - Alimentare cu energie electrică și apă; - Servicii de curățenie; - Eliminarea și îndepărtarea gunoiului; - Sistem de canalizare; - Aer condiționat; - Wi-Fi (10 GB); - Mobila; - Spălătorie/Spălare lenjerie de pat; - Schimbarea săptămânală a cearșafurilor și a fețelor de pernă; - Întreținerea spațiilor și a taberei; - Combustibil, ulciuri și lubrifianți; - Nevoi specifice (prin Secțiunea Proceduri Financiare); - Serviciu de spălătorie auto; - Întreținere vehicule; - Camere de birouri; - Serviciu medical de prim ajutor; - Evacuarea către unități medicale de nivel superior; - Sisteme radio; - Depozitarea armelor și munițiilor; - Utilizarea sălii de sport și a altor facilități de asistență și recreere; - Paza taberei; - Locuri de parcare și depozitare.

DIRECȚIA MANAGEMENTUL DOCUMENTE ȘI PETIȚII

ANEXA B

CERERE PENTRU TRANSPORT AERIAN

EXPEDITOR		NAȚIUNE	
EMAIL		TELEFON 24 DE ORE	

DATA	DIN (ICAO)	ÎN (ICAO)	NR.PASAGERI	NR.COLETE	TOTAL GREUTATEA	NOTE
						(*)

(*) Specificați dacă: Cardul de identitate (Buletinul)/ Pașaportul Civil/ Pașaportul de Serviciu/ Pașaportul Diplomatic

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

ANEXA B

DESCRIERE PASAGER

Nr.	Serciviul	Grad	Nume și prenume	FNP	Regiune	Naționalitate	Tip/ seria și numărul document(*)		Nr. bagaj	Tip/ serie de armă lungă		Tip/ serie de armă scurtă		Nr. și tip de muniție		Safeu pentru arme(**)	Note
							Tip/ seria	Numărul		Tip de armă	Seria	Tip armă	Seria	Nr.	Tip		

(*) Specificați dacă este Buletin/ Pașaport Civil/ Pașaport de Serviciu/ Pașaport Diplomatic
(**)Specificați PAX-ul responsabil pentru CUTIILE CU ARME (și pentru fiecare PAX unde se află ARMA) și CUTIILE CU MUNIȚIE (1 cutie per pax cu o greutate maximă de 5 kg) - CUTIILE CU ARME și MUNIȚIE sunt considerate ECHIPAMENT INDIVIDUAL și, prin urmare, nu sunt subordonate VĂMILOR.



ANEXA B

DESCRIERE CARGO

Descriere	Cantitate	Greutate totală	Dimensiuni bagaj			Volumul boxelor/coletelor	Valoare	Nota
			Lungime (Mt)	Lățime (Mt)	Înălțime (Mt)			(*)

(*) Specificați dacă coletul este suprapunabil sau suprapus și dacă este echipament individual sau marfă (doar marfa este supusă controlului vamal)



ANEXA B

DESCRIERE ARMAMENT

Număr de identificare /serie	Denumire corectă de expediere	Greutate netă explozivă	Număr de boxe	Greutatea unei cutii	Greutatea totală	Dimensiunea bagajului			Volumul total al boxelor	Compatibilitate Categorie de arme	Riscuri	Grupă de ambalare	Instrucțiunide ambalare	Valoare	Notă
						Lungime	Înălțime	Lățime							
															(*)

(*) Specificați dacă coletul este suprapunabil sau suprapus și dacă este echipament individual sau marfă (doar marfa este supusă controlului vamal)

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE
DIRECȚIA MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR SI PETITII

DESCRIERE MĂRFURI PERICULOASE

Număr de identificare/ serie	Denumire corectă de expediere	Greutate netă explozivă	Număr de boxe	Greutatea unei cutii	Greutatea totală	Dimensiunea bagajului			Volumul total al boxelor	Compatibilitate Categorie de arme	Riscuri	Grupă de ambalare	Instrucțiunide ambalare	Valoare	Notă
						Lungime	Înălțime	Lățime							(*)

(*) Specificați dacă coletul este suprapunabil sau suprapus și dacă este echipament individual sau marfă (doar marfa este supusă controlului vamal)



Prin prezenta, confirm că, textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Aranjamentului tehnic dintre Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova și Ministerul Apărării al Republicii Italiene cu privire la asistența și suportul logistic în unitățile multinaționale specializate (MSU) (Chișinău, 14 august 2024), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Violeta AGRICI,
Șefa Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe